



## Bảng Mẹo Hướng Dẫn Hoạt Động Ngoài Trời: Dịch Vụ Cá Nhân

Ngày 01 tháng 09 năm 2020

Hướng dẫn sau được soạn thảo bởi Sở Y Tế Công Cộng San Francisco (San Francisco Department of Public Health, SFPDH) dựa trên các khuyến nghị của Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh Hoa Kỳ (US Centers for Disease Control and Prevention, CDC) và được đăng tải trên <https://www.sfdcp.org>. Hướng dẫn tạm thời này có thể thay đổi về kiến thức, tình hình lây truyền trong cộng đồng, tình trạng sẵn có của Trang Bị Bảo Hộ Cá Nhân (Personal Protective Equipment, PPE) và thay đổi thử nghiệm.

**ĐỐI TƯỢNG:** Các nhà cung cấp dịch vụ Cá Nhân Ngoài Trời, bao gồm tiệm làm tóc, tiệm cắt tóc, tiệm làm móng thay, các dịch vụ mát-xa (nơi không phải là dịch vụ chăm sóc sức khỏe) dịch vụ tắm nâu, chuyên gia thẩm mỹ, chăm sóc da và dịch vụ thẩm mỹ.

**BỐI CẢNH:** Vào ngày 01 tháng 09 năm 2020, Viên Chức Y Tế đã tu chính [Appendix C-1 Additional Businesses Permitted to Operate](#) (Phụ Lục C-1 về Các Hoạt Động Kinh Doanh Bổ Sung Được Phép Hoạt Động) và ban hành Chỉ Thị số 2020-23 về cho phép Dịch Vụ Cá Nhân Ngoài Trời bắt đầu hoạt động vào ngày 01 tháng 09. Tài liệu này tóm tắt các hạng mục hành động chính và bao gồm Mẹo cho không gian ngoài trời. Tất cả các nhà cung cấp dịch vụ cá nhân phải tuân thủ tất cả các quy định của tiểu bang và địa phương.

Bảng thông tin dưới đây nêu ví dụ về các dịch vụ có thể được thực hiện ngoài trời và những dịch vụ bị cấm hoạt động. Danh sách này **không** phải danh sách đầy đủ. Theo quy định của Tiểu Bang, các nhà cung cấp dịch vụ cá nhân không được thực hiện bất cứ dịch vụ nào yêu cầu khách hàng phải tháo đồ che mặt.

Được phép	Không được phép
<ul style="list-style-type: none"><li>Cắt tóc</li><li>Tẩy lông và se lông mày</li><li>Chăm sóc da không cần thiết phải tháo đồ che mặt.</li><li>Làm móng tay và móng chân</li><li>Mát-xa (không phải là dịch vụ chăm sóc sức khỏe)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Gội đầu</li><li>Các dịch vụ làm tóc sử dụng hóa chất, bao gồm nhưng không giới hạn ở dịch vụ uốn tóc gợn sóng vĩnh viễn, thư giãn, tẩy tóc, nhuộm tóc và duỗi thẳng tóc.</li><li>Điện phân triệt lông, xăm mình, xỏ khuyên, thêu lông mày, trang điểm vĩnh viễn và các hình thức nghệ thuật xâm cơ thể khác và cần một môi trường vệ sinh được kiểm soát</li></ul>

### Mẹo Hướng Dẫn cho Viện Sở Dịch Vụ Cá Nhân, Nhà Cung Cấp và Nhân Viên

Bảng Thông Tin Hướng Dẫn này là một bản tóm tắt. Các Chủ Doanh Nghiệp nên đọc Chỉ Thị của Sở Y Tế Công Cộng.



# San Francisco Department of Public Health

## Duyệt lại điều sau:

- Duyệt lại [Tip Sheet for Safer Interactions During COVID-19 Pandemic](#) (Bảng Thông Tin Hướng Dẫn Tương Tác An Toàn Hơn Trong Đại Dịch COVID-19), được đăng tại: [www.sfdcdp.org/communicable-disease/diseases-a-z/covid19whatsnew/](http://www.sfdcdp.org/communicable-disease/diseases-a-z/covid19whatsnew/).
- Cung cấp các chất khử trùng được phê duyệt để chống lại COVID-19. Các sản phẩm đã được phê duyệt được đăng tải tại <https://www.epa.gov/pesticide-registration/list-n-disinfectants-use-against-sars-cov-2-covid-19>
- Tất cả nước thải, tóc thải và các chất thải khác phải được xử lý thích hợp. Xem hướng dẫn về chương trình ngăn ngừa ô nhiễm nước của Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng San Francisco (San Francisco Public Utilities Commission, SFPUC) tại [Only Rain Down the Drain](#) (Chỉ Để Nước Mưa Rơi Xuống Cống).
- Xem trang phòng ngừa bệnh liên quan đến nhiệt của Cơ Quan Quản Lý Sức Khỏe và An Toàn Nghề Nghiệp California (California Occupational Safety And Health Administration, Cal/OSHA) để lên kế hoạch phòng ngừa bệnh liên quan đến nhiệt.

## Kế hoạch cho khoảng chỗ của quý vị

- Đạt được tất cả giấy phép cần thiết để thi hành dịch vụ của mình, bao gồm cả giấy phép sử dụng bất cứ khoảng chỗ chung nào.
- Quý vị có thể sử dụng lều, mái che hoặc các lều tạm ngoài trời khác để che nắng và gió. Thông gió là bí quyết để giảm thiểu sự lây lan của COVID-19. Xem Lời Khuyên về Vận Hành Trong Khoảng Chỗ Ngoài Trời phía dưới.
- Nếu sử dụng quạt, hãy cẩn thận không hướng luồng gió từ khách hàng này sang khách hàng khác hoặc bất cứ ai đến trong vòng 6 feet
- Cung cấp các trạm rửa tay/khử trùng tay cho cả nhân viên và khách hàng.
- Cung cấp một chiếc ghế không bằng chất liệu xốp hoặc giỏ nhựa hoặc túi giấy để đựng quần áo hoặc đồ dùng của khách hàng.

## Bảo vệ Nhân viên và khách hàng

- Tiến hành kiểm tra sức khỏe với mọi người—nhà cung cấp, nhân viên và khách hàng—khi đến và trước khi họ bước vào khoảng chỗ. Cân nhắc việc cài đặt biểu mẫu kỹ thuật số hoặc bảng câu hỏi cho phép khách hàng của bạn trả lời trước khi tham gia cuộc gặp hẹn. Hỏi xem họ có mắc bất cứ triệu chứng COVID-19 nào trong vòng 24 giờ qua không.
- Cân nhắc việc sử dụng phương thức thanh toán không tiếp xúc.
- Nhân viên phải luôn đeo đồ che mặt. Cần có thiết bị bảo vệ mắt và/hoặc găng tay khi thực hiện các dịch vụ cụ thể. Cung cấp Trang Bị Bảo Hộ Cá Nhân (PPE) cho tất cả nhân viên.

## Vệ sinh

- Ôn tập chỉ thị cụ thể về các vệ sinh thiết yếu để đối phó với COVID-19.
- Tuân theo tất cả các cải thiện vệ sinh cần thiết cụ thể cho COVID-19 ngoài các thiết yếu thông thường áp dụng cho công nghiệp của quý vị. Tất cả các thiết bị phải được khử trùng đúng cách trước khi dùng cho khách hàng khác. Quy định này bao gồm nhưng không giới hạn ở ghế, bàn, lược, bàn chải, kéo, v.v.



## San Francisco Department of Public Health

- Tất cả các khăn trải phải được giặt trước khi dùng cho khách hàng khác.
- Rửa tay thường xuyên và giữa các lần tiếp xúc với khách hàng.
- Nếu thực hiện được, Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Cá Nhân nên cân nhắc xem việc thay quần áo của họ sau các lần tiếp xúc với khách hàng hoặc mặc áo khoác sạch có thể giặt hoặc áo khoác dùng một lần.

### Sắp Xếp Cuộc Hẹn

- Lưu giữ danh sách các lịch trình và cuộc hẹn của nhân viên để sau này có thể truy dấu người tiếp xúc nếu cần.
- Sắp xếp cuộc hẹn phù hợp cho khách hàng của quý vị. Dành đủ thời gian giữa các khách hàng để có thể rửa sạch và khử trùng nơi làm việc và dụng cụ đúng cách.
- Tạm dừng các chính sách nghiêm ngặt về việc hủy dịch vụ để khuyến khích khách hàng bị bệnh ở nhà. Những khách hàng đang có các triệu chứng COVID-19 phải hủy cuộc hẹn hoặc sắp xếp lại cuộc hẹn khác của mình. Xem chỉ thị để hiểu rõ thêm.
- Khách hàng phải được phép sắp xếp lại cuộc hẹn khác vì đang có các triệu chứng của COVID-19 mà không bị tính tiền phí tổn.
- Xem xét phục vụ ít khách hàng hơn mỗi ngày hoặc mở rộng giờ hoạt động để cho phép nhiều thời gian phục vụ hơn, giữa các khách hàng.

### Mẹo Hướng Dẫn cho Khách Hàng

- Cố gắng không đến quá sớm trước giờ hẹn. Nếu đến sớm, hãy đi dạo để tránh sự đông đúc.
- Luôn mang đồ che mặt. Sử dụng đồ che mặt có vòng tai để tránh gặp trở ngại trong dịch vụ của quý vị.
- Quý vị phải hủy cuộc hẹn/sắp xếp lại cuộc hẹn khác nếu đang có các triệu chứng COVID-19.
- Cân nhắc hạn chế lượng thời gian tại các cuộc hẹn về dịch vụ chăm sóc cá nhân để giảm phơi nhiễm cho quý vị và cho những người xung quanh quý vị.

### Mẹo Hướng Dẫn về Vận Hành Trong Khoảng Chỗ Ngoài Trời

Chỉ thực hiện các dịch vụ theo quy định của Hội Đồng Ngành Cắt Tóc và Thẩm Mỹ Học California ở khu vực ngoài trời tiếp giáp hoặc kề nhau với viên sở được cấp phép, phù hợp với các chỉ thị y tế công cộng của tiểu bang. Bản [Memorandum to the Board of Barbering and Cosmetology Licensees](#) (Bản Ghi Nhớ Cho Hội Đồng Cấp Giấy Phép Nghề Tóc và Thẩm Mỹ) đưa ra những thông tin mô tả chi tiết về khoảng chỗ ngoài trời nào có thể được sử dụng.

Ví dụ về các địa điểm tiếp giáp bao gồm (có giấy phép thích hợp): khoảng chỗ vỉa hè phía trước doanh nghiệp của quý vị, một khu vực dọc theo vỉa hè, bãi đậu xe bên cạnh cửa hàng của quý vị, sân thượng, sân sau.

- Không thể bao bọc khoảng chỗ ngoài trời hoặc bao bọc một phần khoảng chỗ ngoài trời ở nhiều phía để hạn chế luồng không khí thông thường.
- Cơ sở được cấp giấy phép cần phải tiếp cận hợp lý để có thể rửa sạch và khử trùng các dụng



## San Francisco Department of Public Health

cụ và thiết bị bảo vệ cá nhân. Ví dụ, quý vị có thể nào mang một cái tô hoặc bồn nước an toàn trở vào cửa hàng để vứt bỏ đúng cách không?

- Để ý cẩn thận các nguy cơ gây vấp ngã. Không cắm dây nối dài này vào dây nối dài khác. Cần nhắc sử dụng các công cụ không dây. Không được treo các dây trên cao trừ khi có sự hỗ trợ của các công cụ khác (ví dụ: gắn vào cáp). Mọi thay đổi về độ cao để tạo điều kiện dẫn điện trên mặt đất phải đáp ứng các tiêu chuẩn của Đạo Luật về Người Hoa Kỳ Khuyết Tật (Americans with Disabilities Act, ADA).
- Cung cấp khả năng chống nắng. Điều này đặc biệt quan trọng vào những ngày nắng nóng. Xem trang phòng ngừa bệnh liên quan đến nhiệt của Cal/OSHA, liên kết ở phía dưới trong phần tài liệu thông tin.
- Không gian/lều tạm ngoài trời phải có tất cả giấy phép thích hợp từ:
  - Sở Cứu Hỏa San Francisco
  - Công Trình Công Cộng San Francisco
  - Chương trình Khoảng Chỗ Chung của [San Francisco](https://sf.gov/shared-spaces)

Để biết thêm thông tin về cách thiết lập khoảng chỗ ngoài trời của quý vị, vui lòng truy cập trang web Khoảng Chỗ Chung của San Francisco tại <https://sf.gov/shared-spaces>.

### Những lưu ý đặc biệt đối với dịch vụ làm móng và dịch vụ mát-xa

[Cal/OSHA cung cấp các yêu cầu và hướng dẫn bổ sung](#) cho các dịch vụ mát-xa ở môi trường không phải là dịch vụ chăm sóc sức khỏe và cho các dịch vụ làm móng, bao gồm các hướng dẫn phía dưới.

### Nhà Trị Liệu Mát-xa (không phải là dịch vụ chăm sóc sức khỏe)

- Yêu cầu khách hàng làm sạch tay bằng dung dịch sát khuẩn tay trước khi nhận dịch vụ.
- Không mát-xa mặt nếu việc đó buộc khách hàng phải tháo đồ che mặt.
- Phần che chắn như tấm trải giường và bao gối có thể giặt được không thể thay thế cho quy trình rửa sạch và khử trùng. Bàn ghế dùng để mát-xa phải được khử trùng hợp lý trước khi dùng cho khách hàng khác.
- Nên điều trị mát-xa tay cuối cùng và phải rửa tay ngay sau khi mát-xa hoàn thành.
- Quý vị **có thể** cung cấp dịch vụ phục vụ tại nhà nếu quý vị có [Outcall Massage Permit](#) (Giấy Phép Dịch Vụ Phục Vụ Mát-xa Tại Nhà). Tất cả các công việc mát-xa phải thực hiện ở ngoài trời. Quý vị không được phép thực hiện dịch vụ mát-xa trong tiệm ở thời điểm hiện tại.

### Dịch Vụ Làm Móng

- Yêu cầu khách hàng rửa sạch tay bằng dung dịch sát khuẩn tay trước khi nhận dịch vụ.
- Tô/bồn di động phải được khử trùng bằng chất khử trùng dạng lỏng đã đăng ký với Cục Bảo vệ Môi trường Hoa Kỳ (United States Environmental Protection Agency, EPA) và được dán nhãn là chất sát trùng, chất diệt nấm và chất diệt vi-rút. Tất cả nước phải được thải bỏ đúng cách ở trong. Không sử dụng cống thoát nước mưa để đổ bất kỳ nước thải hoặc mảnh vụn nào khác xuống.
- Sử dụng các dụng cụ dùng một lần càng nhiều càng tốt. Tất cả các đồ dùng một lần nên được vứt vào thùng rác có lót và nắp đậy.



## San Francisco Department of Public Health

- Không cho phép khách hàng nhận nhiều dịch vụ cùng một lúc, chẳng hạn như làm móng tay và móng chân cùng lúc.
- Tất cả các nhà cung cấp dịch vụ phải luôn đeo đồ che mặt hoặc khẩu trang phòng hơi độc khi được yêu cầu.
- Tất cả tiệm cung cấp dịch vụ làm móng phải luôn đeo găng tay dùng một lần trong suốt thời gian thực hiện dịch vụ và trong khi rửa sạch và khử trùng dụng cụ và bề mặt sau mỗi lần thực hiện xong cho một khách hàng.

### Các Câu Hỏi Thường Gặp

#### **Có cần sử dụng găng tay không?**

Các nhà cung cấp dịch vụ thẩm mỹ, chăm sóc da, mỹ phẩm và móng tay phải luôn đeo găng tay trong suốt thời gian thực hiện dịch vụ và trong khi rửa sạch và khử trùng dụng cụ. Nếu có thể, nên có sẵn găng tay không có chất mũ cao su cho cả khách hàng và nhân viên bị dị ứng với có mũ cao su. Mang găng tay không thể thay thế cho việc rửa tay.

#### **Khách hàng có thể sử dụng nhà vệ sinh trong tiệm không?**

Vâng, khách hàng của quý vị có thể vào cửa tiệm để sử dụng nhà vệ sinh. Họ không được cất đồ đạc của họ trong tiệm và các dịch vụ có thể không được cung cấp ở trong tiệm tại thời điểm này.

#### **Ghế ở tiệm cắt tóc/tiệm làm tóc của tôi rất khó di chuyển ra vào. Tôi có thể sử dụng bất cứ ghế nào hoặc ghế đầu được không?**

Giữ sự an toàn và thoải mái cho quý vị và khách hàng của mình. Tất cả thiết bị phải đáp ứng tiêu chuẩn Cal/OSHA.

#### **Tôi thường mang theo dụng cụ/sơn bóng của riêng mình đến các buổi hẹn làm móng; tôi có thể làm điều đó không?**

Tại thời điểm này thì không được.

#### **Hoạt động mát-xa hoặc cắt tóc có an toàn không?**

Bất cứ hoạt động nào bên ngoài gia đình khiến quý vị ở trong khoảng sáu foot với các cá nhân khác đều làm tăng nguy cơ lây truyền COVID-19. Quý vị có thể giảm nguy cơ đó bằng cách thận trọng trong việc vệ sinh cá nhân, mang đồ che mặt và sử dụng dịch vụ của tiệm coi trọng các biện pháp phòng ngừa về sức khỏe và an toàn.

#### **Tôi có thể thực hiện dịch vụ yêu cầu khách hàng tháo đồ che mặt ra không?**

Dịch vụ chăm sóc da mặt, bôi sáp dưỡng môi, cắt tỉa râu hoặc bất kỳ dịch vụ nào yêu cầu khách hàng tháo đồ che mặt đều **không** được phép thực hiện tại thời điểm này.

#### **Tôi thực hiện dịch vụ cắt tóc như thế nào?**

Hãy là một người hàng xóm tốt. Hãy cẩn thận hơn khi cắt tóc để ngăn tóc bay về hướng hàng xóm của quý vị. Thường xuyên quét hoặc hút bụi. Phải thu gọn tóc xén và để trong dụng cụ có nắp đậy. Tuân thủ các quy trình loại bỏ chất thải thường xuyên.

#### **Tôi là Chủ Doanh Nghiệp. Làm thế nào để đảm bảo Nhân Viên không bị nhiễm bệnh khi họ làm việc?**

Vui lòng xem hướng dẫn của SFDPH về [Asking COVID-19 Screening Questions](#) (Đặt Câu Hỏi KiểmTra Sàng Lọc COVID-19) được đăng tại [www.sfcdcp.org/screen](http://www.sfcdcp.org/screen).

#### **Nếu nhà cung cấp dịch vụ hoặc khách hàng có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19 thì sao?**

Mọi người có thể làm lây truyền vi-rút trong 48 giờ trước khi phát triển các triệu chứng của



# San Francisco Department of Public Health

COVID-19.

Vui lòng xem hướng dẫn [What to do if Someone at the Workplace Has COVID-19](#) (Việc phải làm nếu có Người tại Nơi Làm Việc Nhiễm COVID-19) của SFDPH, được đăng tải trên [www.sfdcp.org/covid19-positive-workplace](http://www.sfdcp.org/covid19-positive-workplace).

Danh sách Nhân Viên và Khách Hàng của Doanh Nghiệp sẽ giúp SFDPH truy vết tiếp xúc.

## Tài liệu thông tin

Quý vị có thể tìm thấy các tài liệu thông tin có thể in được trong bộ công cụ COVID-19 [COVID-19 toolkit](#):

Hướng dẫn của Cal/OSHA:

- Hướng Dẫn về [Outdoor Personal Services](#) (Dịch Vụ Cá Nhân Ngoài Trời) và danh sách kiểm tra [Personal Services](#) (Dịch Vụ Cá Nhân)
- Hướng Dẫn [Outdoor Hair Salons and Barber shops](#) (Tiệm Làm Tóc và Cắt Tóc Ngoài Trời) và danh sách kiểm tra [Hair Salons and Barber shops](#) (Tiệm Làm Tóc và Cắt Tóc)
- [Heat Illness Prevention Training Guide](#) (Hướng Dẫn Đào Tạo Phòng Ngừa Bệnh Liên Quan Đến Nhiệt)

Các Chương Trình và Giấy Phép của San Francisco:

- [Chương Trình Khoảng Chỗ Chung](#)
- [Giấy Phép Sở Cứu Hỏa](#)
- [Giấy Phép Công Trình Công Cộng](#)
- [Giấy Phép Dịch Vụ Phục Vụ Mát-xa Tại Nhà](#)

### Giảm thiểu sự lây lan của COVID-19

- Mang đồ che mặt
- Thực hiện cách ly giao tiếp xã hội bằng cách giữ khoảng cách 6 feet với những người không cùng sống trong nhà quý vị.
- Rửa tay thường xuyên